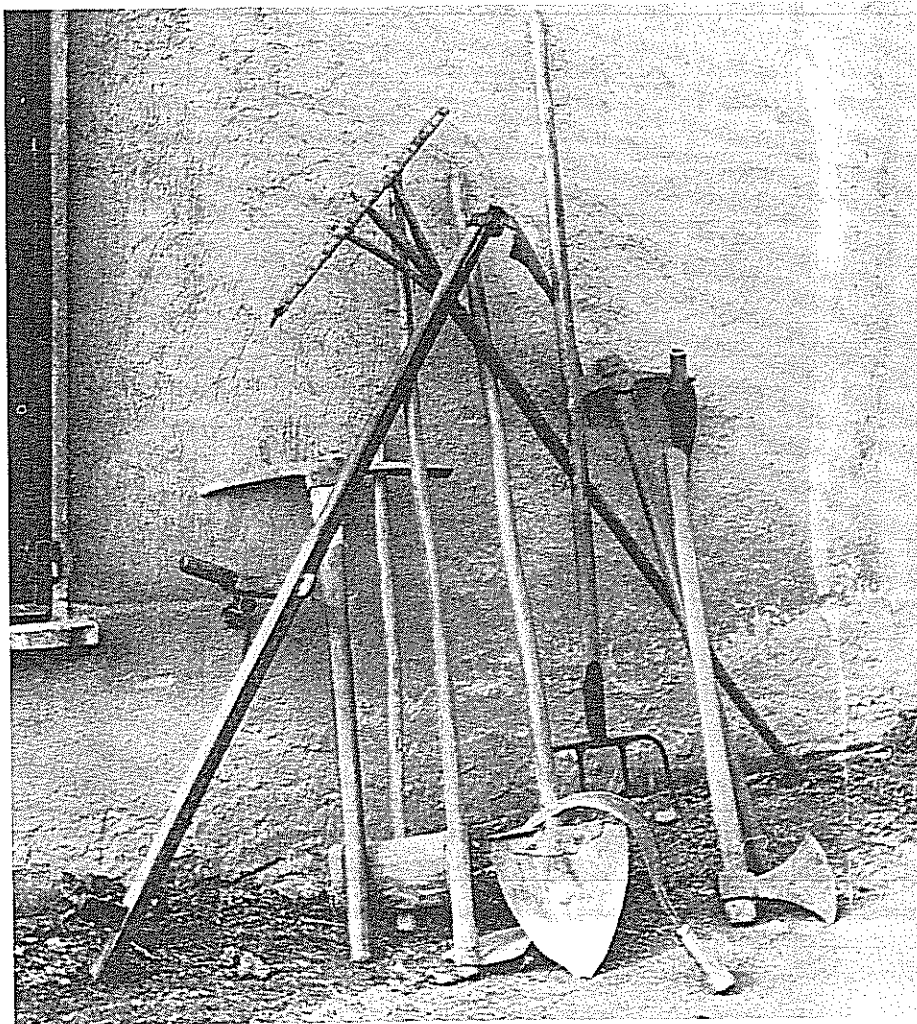


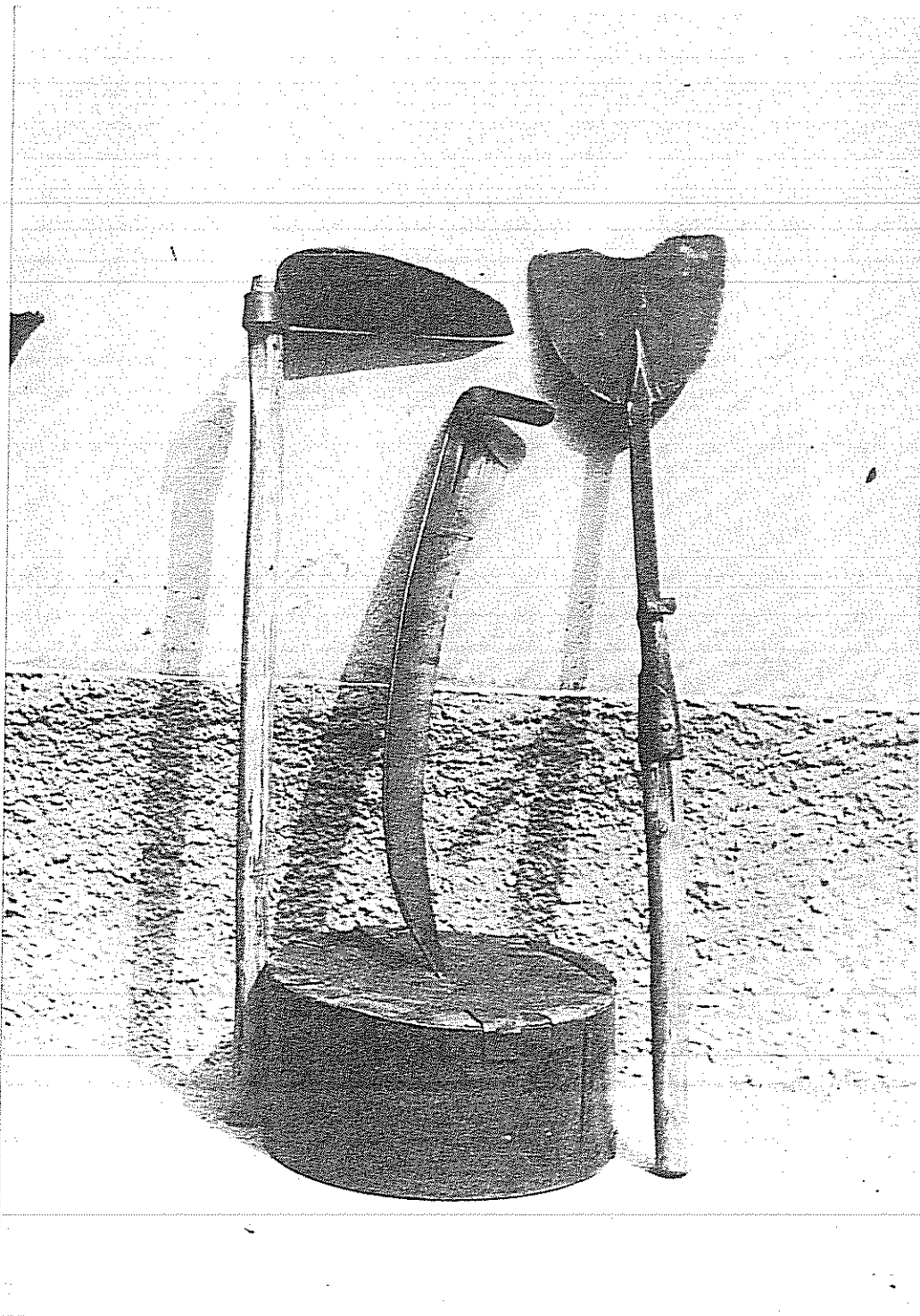
Adess ca sèm servii cul vero menü,
tanta geent in rabiaa, cantan pü,
E cul ventar pieen e tanti specialità,
diversi pretendan anca da prutestà.

Ma par regurdass da qui temp là,
anca l'aqua da lavà la fàcia,
bisugnava cunservà.

Sulameent i sciuri andavan al risturant,
mancava palanch e alimeent,
una dieta ubligada par la cura dimagrant.



Attrezzi del contadino.



Ul ranzot, la ranza, ul feer dal feen.
40

I muruus

Ul sensaal¹ l'è sempar present al matrimoni,
la ciamavan camaraa e testimoni,

E in da la schirpa da la spusa,
al gh'era diritu,
da 'na bèla camisa.

Ma prima da faj spusà,
tri o quatr'ann sa duvevan murusà,

Bisugnava fa tütt i preparameent,
stabileva ul regiuu, senza cumplimeent.

Impurtant la «schirpa»² da preparà:
lenzöö, fudrett, camiis, müdant,
e tüta la biancheria da ricamà,

La tira da cà, la ciaman cavizz,³
e tütt i siir, cul tumbul a fa 'l pizz.

Andavan a murusa la dumèniga o 'l giuvede,
par i veduv l'era la sira dal venerde,

Gh'eran vargogna parchè eran vècc,
e tanti sa spusavan da nocc.

La murusa l'era sempar sota cuntroll,
anca a la lüüs dal pistachèll,⁴

La masera la cuntrulava cun quatröcc,
ta pudevatt nanca carezagh un ginöcc.

Ogni tant sa favan un surisin,
parchè l'era pecaa anca fass un basin.

E se i muruus litigavan e sa lasavan,
in segn da falimeent, i maliziuus,
sumenavan la bülada, o 'na striscia da crüsca,⁵
parr tüta la strada in du abitavan.

1) *Sensaal* = mediatore

2) *Schirpa* = biancheria come dote

3) *Cavizz* = lenzuola

4) *Pistachèll* = lumicino a petrolio

5) *Crüsca* = crusca significa fallimento del matrimonio come nel raccolto del grano andato a male.

Ul banchètt da la spusa

E gh'è rüvaa ul gran mumeent,
par ul Puldin e la Filumena,
e sin spusaa sti dü bej geent.

L'impurtanza dal spusalizi l'era 'l banchètt,¹
pulastar, capum, gaen e cabrètt,

Ul vin in abundanza e bum,
sa impieneva damigian e pestum.²

Parent e amiis eran invidaa,
che par fa una bela mangiada,
sa presentavan digiunn e purgaa.

Tanti petegulezz e distinzium,
al spusalizi ch'eran servii,
ul risott püsee bum.

Impurtant la purtada dal risott,
na mangiavan un baslott,³

Ga 'n vureva do o trè razium,
smulavan anca la zenta di culzum,

Mangiavan cume 'na vaca o un bo,
ma un quai vün dèbull ga la fava no,

Al diss: vu föra a digeré 'n puchin,
inveci al butava sü anca l'intestin,

Al ripusava un mumeent,
dopu al tacava anmò a mangià a tradimeent.

1) *Banchètt* = pranzo
2) *Pestum* = fiasco da 5 litri

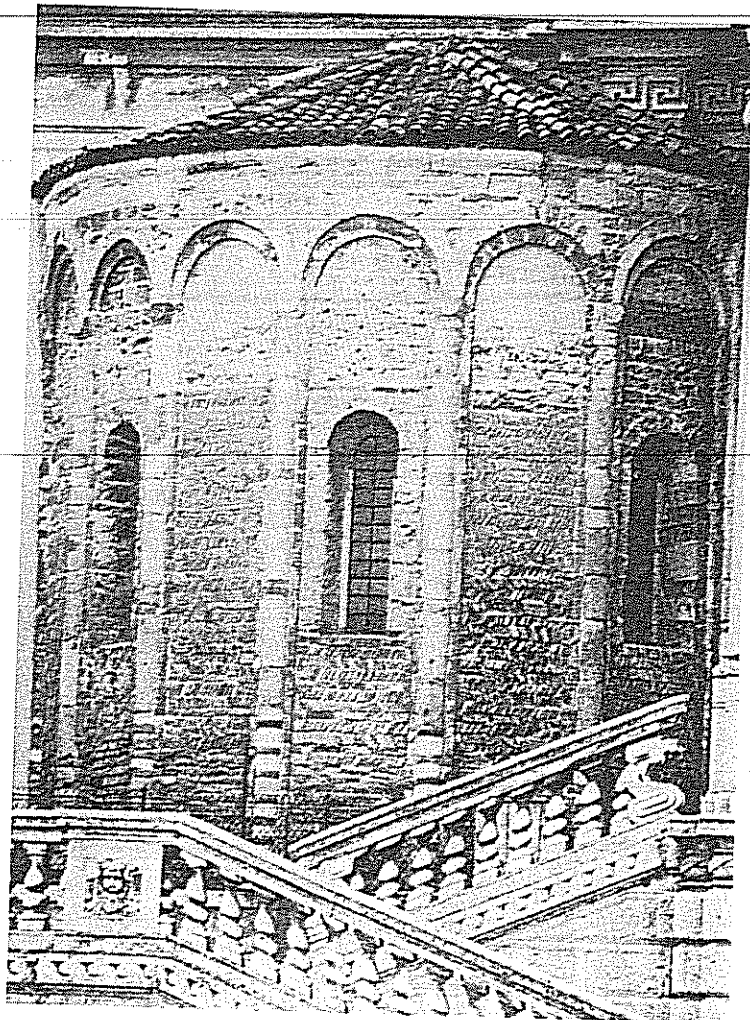
3) *Baslott* = misura in legno per infornare il
pane di miglio

Un'üsanza che bisogna regurdà,
la significativa e picula beneficenza,
che i nost cuntaditt pudevan fa.

Anca l'uferta dal furment e furmentum,
chi na dava un quartee,³
chi una mitaa³ o un stee,³
cume ringraziament,
e par prutegg racolt e mesum.⁴

3) *Quartee, mitaa, stee* = misure per cereali

4) *Raccolt e mesum* = raccolto e semina



Abside dell'antica chiesa.
Su questo angolo di
balconata ancora negli
anni 1930-1940 si faceva
l'asta del burro, che i
contadini donavano alla
Chiesa.

Ul viacc a la Madona dal muunt

Quand ù vendüü 'l büscin,¹
ù preparaa i banchètt² sül caretin,
E 'na matena prest sem partii,
l'era 'na dumèniga d'agost,
cantavum, tütt alegar e divertii.

I fiöö hann rott ul salvadane, e,
par vègh quatar palanch,
da spend e purtà dree.

Cinq urr da viacc e sem rivaa
a la prima capèla,
l'asnin e 'l caretin èmm depositaa.

A tütt i capèll sem fermaa,
e ul santuari èmm visitaa.

Sül praa a mangià pan da mèj e furmagèla,
fett da pulenta e murtadèla.

Sti fiuritt cunteent e meravigliaa,
tütt ul dè cun i öcc sbaretaa³

Hann crumpaa la girumeta e i caramèll,
i medajett, ul girasuu e 'l cifurèll.

A Varees dò urr sem fermaa,
a vidè tanti buteegh,
e a tütt ul surbètt,⁴ gh'u crumpaa.

A la sira scüür sem turnaa,
e cun sti stradd pien da büüs,
serum strach e derenaa⁵.

Ma sti bambitt eran talmeent cunteent,
che da stu viacc,
ga l'hann fa savè a tüta la geent.

1) *Büscin* = vitello

2) *Banchètt* = panchine

3) *Öcc sbaretaa* = occhi incuriositi

4) *Surbètt* = gelato

5) *Strach e derenaa* = stanchi e con il mal di schiena

L'usteria dal ginöcc

L'usteria dal ginöcc¹ l'era 'l cupètt,²
però i oman cui danee,
andavan vulertera al Céchinètt.

Sota 'l müür, l'aqua la sgurgava dal böcc
e par beev, bisugnava andà in ginöcc.

Bona, fresca, sta funtanéla al funtanin,
ma preferevan ul Trani 'ol Circulètt.

A l'usteria dal Trani eran specializaa,
che l'üga dala basa tegnevan scüsciaa,

Negar, pesaant e foort da gradazium,
cun düü bücier
ta cantavat 'na canzum.

Düü clieent afeziunaa: 'l Puldin e 'l Sarafin,
ja ciamavan i mangiavin.

Disevan: cume l'olii al và giò,
bevèman un quartin an 'mò,

Regordas che 'l poor Pèpp,
al beveva sempar aqua,
ga sè irrüginii i büsèch.³

Scultem no tütt i baal Puldin,
portan scià ancamò 'n mezin,

E bevemal in tant ca'l fà la scüma,
ma senti già ligeer cumè 'na piüma.

Ma quant ca tentan da levà sü,
sa corgian che i gaamb ja portan pü.

A gh'ù i gaamb ca paran moort,
a vedi ul campanin,
me ma paar ca l'è tütt stoort,

Statent Sarafin: tacass a 'l'inferiada,
intaant me fù 'na pisada,

1) *Ginöcc* = ginocchio
2) *Cupètt* = fontanella in via N. Sauro

3) *Büsèch* = budella dell'intestino

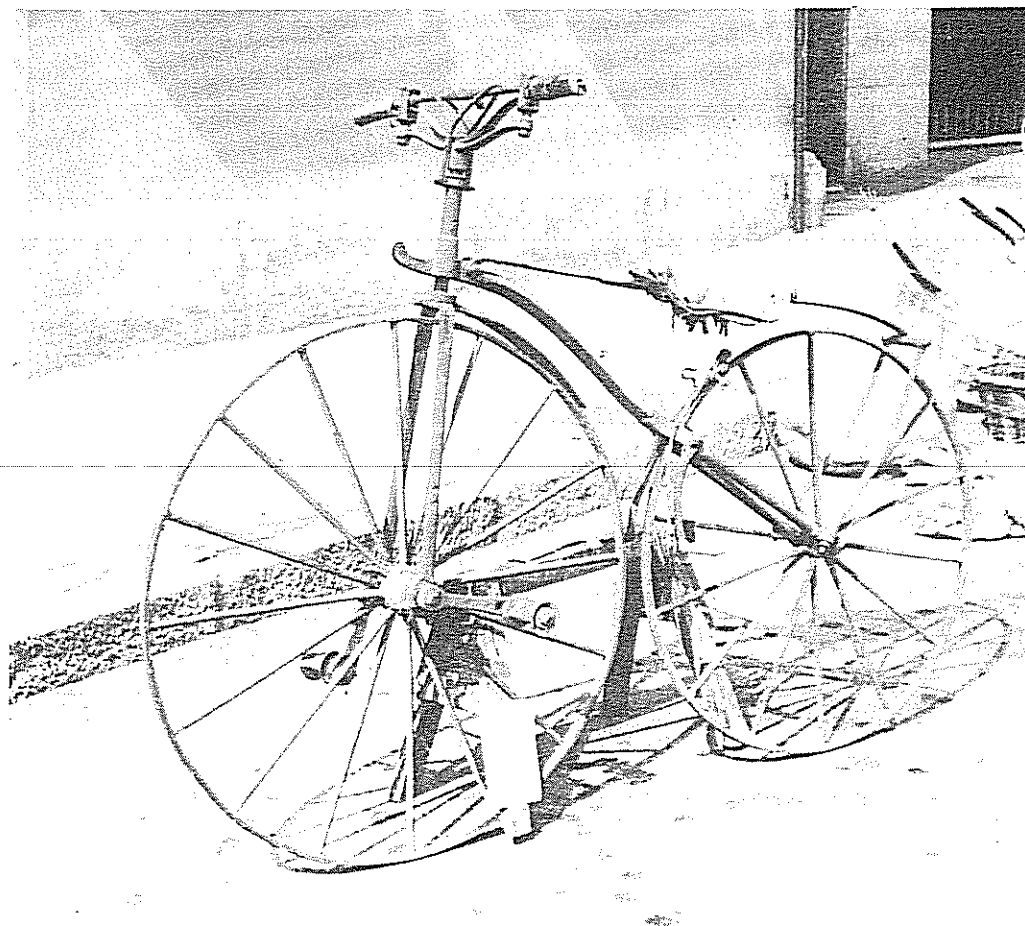
Ma par che te fa giò 'n laghètt,
e ta sett masaraa⁴ scarp e culzètt,
E te Puldin ta pisatt nò,
li già fada, sun curgiù nò.

E sa mètan a cantà «La bèla Gigugin»
ul lameent prufümaa da tegascc⁵ e vin.

Ma la matena dopu suceed l'ingarbüjada,
vun la tra sü, l'oltar la fada sott,
in andaa in lécc cui scarp «un'inpaltada».

4) *Masaraa* = bagnati

5) *Tegascc* = vinaccia



Una delle prime biciclette.

I fiöö a laurà

A vot o dees ann s'andava a laurà,
nüsün ta ubligava a studià.

Già da piscinitt cul cavagnöö,
a pientà pom da tera o fasöö,

In di caamp a menà 'l bò o l'asnin,
o in dal praa a pasculà 'l berin.

Bisugnava rempegà su i murum,¹
a catà la foja par i cavaleer,²
e tanti siir a spujà furmentum,

In dal bosch a cerca fuunc o castègn,
a catà cucù, o fasen da lègn,

In di praa tant'erba da restelà,
e in caséna, i caar da feen da scuscià,

Che fadiga a tirà i cuvum,
par fa la tūrasela³ o meda,
tütt suda, sa riparavum sota i murum.

Furtunaa chi pudeva laurà dal legnamee,
o in butegh: dal saart, cazulaar o faree.

Privilegiaa 'l garzum dal macelaar,
gh'era bistech da mangià,
i strataj⁴ dal salumee o butegaar,
senza paga; ma la mancia la purtavum a cà,

E par una michèta⁵ da paan biaanch,
un sesin⁶ o düü calimeer,
ta favan cuur cume 'n soltibaanch.

1) *Murum* = gelsi
2) *Cavaleer* = bachi da seta
3) *Tūrasela o Meda* = mucchio di covoni
o pagliaio

4) *Strataj* = pezzetti o scarti di salumi
5) *Michèta* = panino
6) *Sesin* = due centesimi

Ul Parèla	I Pügnata	e Ul Giuvanèla
La Pöö	I Sfriza	e I Bramöö
Ul Buranèla	I Tiroll	I Ciaparèla
Ul Rciupètt	I Pola	I Cechinètt
I Cagarèla	I Bööss	I Pusterèla
Ul Lunghin	I Berta	e La Verdesin
I Rizètt	Ul Miaan	e I Basètt
Ul Cin	Ul Loscia	e Ul Melin
I Purencitt	I Menta	I Paciuritt
Ul Velzinn	I Buara	El Meneghinn
I Scurètt	I Slofa	e Ul Schiuchètt
Ul Duardöö	I Vedrè	I Pezöö
Ul Butasc	I Patavuncia	I Carlasc
I Carlinnitt	I Bulèta	e I Stevinitt
I Baruzitt	I Ganasa	I Sesitt
I Firata	Ul Ghèpar	e la Sarunata

	Ul Buascia	I Petrunila	e I Pajascia
	I Luètt	Ul Badira	e I Mugètt
	L'Urègia	I Barnabà	e I Schènafrègia
	I Ferètt	I Nia	e I Durinètt
	I Pastitt	I Müstürela	e I Balburitt
	I Paciumm	Ul Cifredü	e I Mugnumm
	I Zepinètt	I Pucia	e I Spaghètt
	I Caitt	I Pezaa	e I Angitt
	I Ranèta	I Crüsca	I Puèta
möö	I Brianzöö	I Mericaan	I Begnöö
	I Sidelitt	I Cerich	I Pirlitt
nètt	I Murètt	I Cavalant	I Penteratt
	Ul Padèla	I Sprèa	I Minèla
rdesin	I Pastrèla	I Mulana	I Bastèrna
	I Strècc	I Ravéj	I Puscacc
	I Liöra	La Legura	I Piora
elin	I Marianitt	I Bülgurr	I Curnitt
eghinn	Ul Balanzin	I Petagna	La Ciciarin
	I Chèra	I Bravacc	I Chicara
	I Baghera	I Bèrta	I Scimadera
	I Canèla	I Venütu	I Bagianèla
nitt	I Stelitt	I Noball	I Negritt
	I Lufitt	La Generusa	I Canzianitt
inata	I Pepètt	I Multraas	I Sengunditt
	I Paradisitt	Ul Trenu	I Melitt

I Ramee	I Pisaan	I Lacey
La Vachèta	Ul Gèta	I Palanchèta
I Michee	I Sarunatt	La Michera
I Ragnitt	I Santom	I Segritt
I Giröö	Ul Chinn	I Batistöö
I Lana	I Bosch	I Giana
I Pinum	I Pasöss	e I Capelum
I Teludit	I Baregazz	e I Salitt
Ul Tudesch	I Gambar	e I Guardabosch
I Pidrola	I Pulonia	e I Dindün
I Lota	I Belum	e I Zota
Ul Peciott	I Tuist	e I Catelott
I Burdum	I Ramada	I Scusarum
Ul Rciop	I Mazapurcèi	Ul Tropp
I Gagèta	I Cadenazz	Ul Ricota
Ul Pindor	I Varesa	I Tidor
I Cota	I Discèpul	I Pota
Ul Bisaca	I Canöbi	I Pinaca
I Leunitt	I Peroca	I Bindelitt
I Maruchèi	Ul Maraa	I Canturèj
I Miatt	I Nèta	e i Buett
I Magritt	I Materazee	Ul Pesapitt
I Cadregatt	I Ceent	I Vedriatt
I Giuanari	I Santalmazi	e I Reditari
I Barzegott	La Carnaga	e I Tripulott

I Pulöö	I Piciam	e I Cescöö
I Sumeana	La Manila	e I Dana
I Gesagatt	I Türà	Ul Trepunatt
I Paulèta	I Gion	Ul Zigareta
I Pepinott	Ul Zigagn	I Carlinitt
I Prüsperètt	I Bügaan	Ul Zepètt
La Carburnara	I Goff	e La Michera
Ul Cena	I Risott	e La Ceschena
I Bagièta	I Mariadona	e I Cavagnèta
I Vaivia	I Campee	e I Giaa
Ul Num	Ul Vanzadalsan	e I Didum
I Cucuritt	Ul Ramèll	e I Gügiagügitt
I Pilò	Ul Pizaripai	e I Badò
I Repegatt	I Calabuja	e I Linatt
I Cumaritt	I Genee	e I Camucitt
I Pelocc	I Liz	e I Maiocc
Ul Zacc	I Sèch	e Ul Margnacc
Ul Puldin	I Prüsian	e Ul Barbarin
Ul Pidrin	Ul Figum	e La Cuin
I Menaia	I Pèpota	e Ul Quaia
Ul Risott	I Beata	El Zanott
I Griöcc	I Luauu	e I Barlöcc
I Nazitt	I Bundii	e I Ratitt
I Ziupadrum	I Chioz	e I Canumm
I Culöö	I Göpp	e I Talöö

	I Barisèi	I Tiratart	e I Barbèll
I Griza	I Pèpp	la Piza	
	I Zaritt	I Pastur	e I Restelitt
La Zilera	La Gèrmèi	e La Purcelera	
	Ul Celzöö	Ul Picaprèa	e I Strasceröö
I Nocc	I Strascee	e I Canacc	
	I Resmitt	I Giulaj	I Caldaritt
I Faritt	Ul Cèch Nauss	e I Belitt	
	I Ciuitt	I Pinota	e I Picitt
La Sterena	Ul Luzi	e Ul Cicena	